УДК 376.68–052.63:811.161.1

И.В.МАЛЬЦЕВ, *канд. филолог. наук, доцент, indigor@yandex.ru*
Санкт-Петербургский государственный горный университет

I.V.MALTSEV, *PhD in philol., associate professor, indigor@yandex.ru*
Saint Petersburg State Mining University

БЕЗЛИЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ В АСПЕКТЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ

В статье описываются наиболее распространённые типы безличных предложений, приводятся возможные варианты классификации данной языковой единицы в русле академической грамматики и в аспекте преподавания безличных предложений на занятиях по русскому языку как иностранному. Делается попытка сопоставления указанного типа предложений на материале русских и английских форм.

Ключевые слова: безличные предложения, формальное подлежащее, классификация, традиционная грамматика, коммуникативный подход.

IMPERSONAL SENTENCES IN THE ASPECT OF TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE AS A FOREIGN ONE

The paper briefly describes the most widely spread types of impersonal sentences, different variants of given language unit in a groove of academic grammar and in the aspect of teaching impersonal sentences at the classes of the Russian language as a foreign one are being described. An attempt to correlate indicated type of sentences on the material of Russian and English forms is done.

Key words: impersonal sentences, formal subject, classification, traditional grammar, communicative approach.

Как известно, в современном русском языке наблюдается рост числа случаев употребления безличных предложений. Часто это связывают с общей тенденцией вытеснения именных форм глагольными формами. Исходя из этого, безличные предложения представляются очень важным объектом изучения на занятиях по русскому языку как иностранному на всех уровнях. В данной статье делается попытка сопоставить употребление безличных предложений в русском языке и их возможных эквивалентов в английском. Практика показывает, что часто, работая с иностранными учащимися-англофонами, преподаватель испытывает затруднение в объяснении точного соответствия моделей предложения.

Безличными традиционно называются односоставные предложения, главный член которых не допускает обозначения субъекта действия в форме именительного падежа и называет процесс или состояние независимо от активного деятеля.

Исходя из положений традиционной грамматики, грамматического подлежащего в таких предложениях не может быть по самому их строению, поскольку в форме сказуемого не заключено значение лица, выраженного формой именительного падежа, его нельзя установить и по связям с другими членами предложения.

Если в неопределённо-личном или обобщённо-личном предложении подлежащее не обозначено, но мыслится (*неопределенно или обобщенно*), то в безличном предложении его вообще нет. Это составляет сущность данных предложений, считается, что в них подлежащее устранено не только из речи, но и из мысли (хотя логически его присутствие, конечно, ощущается). Значение логического лица, которому приписывается действие или состояние в безличных предложениях, может быть выражено именем в форме дательного или творительного падежа. Например: 1. Сегодня мне хочется встретиться с друзьями. (Ср.: Сегодня я хо-

чу встретиться с друзьями). 2. Ветром сдуло газету со стола. (Ср.: Ветер сдул газету со стола) [1].

Главный член безличного предложения может быть выражен:

1) безличным глаголом;

2) личным глаголом в безличном значении;

3) безлично-предикативным словом (с инфинитивом или без него);

4) кратким страдательным причастием в форме среднего рода;

5) отрицательным словом или конструкцией, выражающей отрицание.

По своему строению безличные предложения могут быть различными:

а) главный член не требует дополнительных слов (*вечереет*; *рассвело*; *морозит*);

б) главный член требует дополнения в родительном падеже (*не было возможности поехать*; *не слышалось никакого шума*; *продуктов хватит ненадолго*);

в) при необходимости обозначить субъект главный член требует дополнения в дательном падеже (*мне нездоровится*; *ему не сиделось дома*);

г) главный член требует дополнения в творительном падеже (*повеяло сыростью*; *потянуло холодом*);

д) главный член требует прямого дополнения (*прорвало плотину*; *вагон толкнуло*).

Считается, что «прародителями» современного многообразия предложений являются два древнейших типа двучленных высказываний – прообразов современных синтаксических единиц. Один тип включал в себя название активного действия в сочетании с объектом этого действия, второй – название состояния в сочетании с субъектом этого состояния [3].

Безличные глаголы. Безличные глаголы в роли главного члена безличного предложения (*светает*, *морозит*, *вечереет*, *моросит*, *знобит*, *тошнит*, *нездоровится*, *спится*, *хочется*, *смеркается*, *дремлется и др.*) имеют форму, совпадающую с формой 3-го лица единственного числа, а в прошедшем времени – с формой среднего рода единственного числа (*светало*, *знобило*, *смеркалось*, *вечерело*, *нездоровилось и т.д.*). Но по значению эти глаголы таковы, что не допускают употребления при них имени существительного или местоимения в именительном падеже.

Общее значение безличных предложений данного типа определяется значением безличного глагола. Они могут обозначать состояние природы, окружающей среды (*Морозило сильнее, чем с утра*; *На дворе еще чуть брезжило*; *Уже смеркалось, когда войска пришли на место ночлега*; *Уж сильно завечерело*; *вечереет. В окно смотрит голубая весна*), психическое или физическое состояние живого существа (*От радости в зобу дыханье сперло*; *У меня на сердце захолонуло*; *Его знобило и ломало*; *Просто мне нездоровилось это время*; *Его лихорадило*; *И в зале дышится легко*).

То, что именуется традиционной лингвистикой в русской и английской науке о языке, имеет дело с фактическими различными наборами лингвистических единиц знаковых уровней. Русские лингвисты, изучая свой язык, подвергают анализу с точки зрения их существа и взаимоотношений слово, словосочетание и предложение, а английские лингвисты, изучая свой язык, выделяют, устанавливая отношения между ними, слово, фразу, клоз (в русском переводе последнее приближённо передано как «несамостоятельное предложение») и предложение. Таким образом, русским и английским языковедам приходится оперировать не сводимыми друг с другом категориями и понятиями, вследствие чего возникают всякого рода недоразумения и недопонимания [2].

Английский язык налагает достаточно серьёзные ограничения на структуру фразы (по сравнению с русским): здесь обязательно должно быть подлежащее и сказуемое. В нашем же языке мы подчас используем упрощенные конструкции: очень часто употребляются такие предложения – «*Смеркалось*», «*Было 7 часов утра*» и т.п. Такие предложения, как уже говорилось, мы традиционно называем безличными. В английском языке тоже можно строить такие фразы, но правила этого построения несколько иные в связи с ограничениями, о которых шла речь выше. Существуют два типа таких

предложений, которые, следуя нашей грамматической традиции, мы также назовём безличными.

Именные безличные предложения. В отсутствие подлежащего с конкретным значением в качестве формального грамматического подлежащего используется местоимение *it*. Сама по себе эта частица никак не переводится и выполняет лишь вспомогательную нагрузку. После *it* следует глагол-связка (как правило, *to be*) в нужном времени. И, наконец, собственно именная часть сказуемого – это может быть имя прилагательное, имя существительное, имя числительное. Такие безличные предложения очень часто описывают явления природы, состояние погоды, время. Также к безличным именным предложениям относят фразы вида: *It is A + I_V*, где *A* – имя прилагательное, выражающее отношение, мнение по поводу некоторого действия, выраженного инфинитивом (*I_V*).

Вот примеры безличных именных предложений: *It's cold. – Холодно. It's winter now. – Сейчас зима. It was ten o'clock when we reached this city. – Было 10 часов, когда мы доехали до этого города. It's difficult for me to find her here. – Мне сложно найти ее здесь. It's easy to buy this book. – Эту книгу легко купить.*

Вопросительные и отрицательные предложения тоже строятся по формальным правилам: *Is it summer now in this country? – В этой стране сейчас лето? Is it difficult to read this manual? – Это сложно – читать это руководство? It won't be long. – Это не будет долго. It won't be hot in September.– В сентябре не будет жарко.*

Глагольные безличные предложения. В этих предложениях в качестве формального подлежащего тоже используется местоимение *it*. Разница же заключается в том, что сказуемое выражено безличными глаголами (например, *to rain* – идти (о дожде), *to snow* – идти (о снеге)). В русском языке тоже есть такие глаголы: *темнеть*, *светать* и т.п. Примеры: *It often snows in winter. – Зимой часто идет снег. It rained a lot last autumn. – Прошлой осенью часто шел дождь. It's getting hot. – Становится жарко.* Но нельзя сказать, например: *Snow is snowing again. – Снег снова снежит. Rain is raining day and night. – Дождь дождит день и ночь. Hot is coming. – Жара идёт.* (Хотя в данном случае русский вариант вполне приемлем.)

Можно снова и снова вспоминать знаменитое изречение Роджера Бэкона об универсальности грамматики: «Грамматика по существу (субстанционально) одна и та же во всех языках, даже если она и варьируется от случая к случаю (акциденциально)» [5, с.23].

Тем не менее, для предложений типа: *He must/ought/have to go* довольно трудно подобрать полностью соответствующий русский эквивалент, балансируя между личными и безличными предложениями: *Он должен идти/ Ему надо идти/ Ему нужно идти.*

И это вопрос, наверное, не является чисто методическим или лингвистическим. Вероятно, требуется время и большое количество ситуаций употребления, чтобы иностранный учащийся-англофон выражал свою мысль так, как ждут от него носители русского языка.

Можно вместе со С.Г. Тер-Минасовой отметить, что «в каком-то смысле человек раб своего родного языка» [4, с. 134].

ЛИТЕРАТУРА

1. *Дерибас Л.А.* Русский язык на курсах. М.: Русский язык, 1982. 272 с.
2. *Лайонз Дж.* Введение в теоретическую лингвистику / Пер. с англ. яз. под ред. и с предисл. В.А.Звегинцева. М.: Прогресс, 1978. 544 с.
3. *Норманн Б.Ю.* Основы языкознания: Учебное пособие для учащихся ст. кл. Мн.: Бел. Фонд Сороса, 1996. 207 с.
4. *Тер-Минасова С.Г.* Язык и межкультурная коммуникация: Учебное пособие. М.: Слово/Slovo, 2008. 264 с.
5. *Трахтенберг О.В.* Очерки по истории западноевропейской средневековой философии. М., 1957. 234 с.

REFERENCES

1. *Deribas L.A.* Russian at courses. Moscow: Russkiy yazyk, 1982. 272 p.
2. *Lyons J.* Introduction to theoretical linguistics. / Tr. from English by V.A.Zvegintsev, editor and composer of introduction. Moscow: Progress, 1978. 544 p.
3. *Norman B.Y.* Bases of Linguistics: Manual for senior classes students. Minsk: Byel. Soros Fond, 1996. 207 p.
4. *Ter-Minasova S.G.* Language and intercultural communications Manual. Moscow: Слово/Slovo, 2008. 264 p.
5 *Trakhtenberg O.V.* Sketches on the history of West European Medieval philosophy. Moscow, 1957. 234 p.